

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 44 (2005)  
**Heft:** 3: Alltagslandschaften = Paysages ordinaires  
  
**Artikel:** Die Abseite des Raumes = L'envers du territoire  
**Autor:** Rode, Philipp  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-139326>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Philipp Rode, Dipl. Ing.,  
Institut für Landschafts-  
architektur, Department  
für Raum, Landschaft und  
Infrastruktur, Universität  
für Bodenkultur, Wien

## Die Abseite des Raumes

**Nicht-Orte – ihrer Funktion beraubt, ausgebeutet, stillgelegt, erodiert – sind Gegenstand der landschaftsarchitektonischen Betrachtung. Kann der landschaftsarchitektonische Diskurs zur Stiftung einer neuen Identität beitragen?**

Das ehemalige Gelände des Aspangbahnhofs ist eines der wichtigsten Entwicklungsgebiete Wiens.

*L'ancien terrain de la gare d'Aspang constitue, l'un des plus importants terrains de construction à l'intérieur de la ville de Vienne.*

**I**m Zusammenhang gesellschaftlicher Entwicklung mit räumlicher Praxis ermöglicht die Unterscheidung verschiedener gesellschaftlicher Formationen – wie «Fordismus»<sup>1</sup> oder «Postfordismus» – das Erkennen und Klassifizieren zugeordneter Raummuster. Die spezifischen Raummuster umfassen die Zentren des Wachstums, des Reichtums und der Macht ebenso wie die Orte des Niedergangs, des Verfalls, des Rückzugs. Die Signifikanz des formationsspezifischen Raummusters ist demnach in

*Des non lieux – dépouillés de leur fonction, violés, laissés à l'abandon, érodés – constituent l'objet de réflexion de l'architecture du paysage. Le discours de cette profession peut-il contribuer au fondement d'une nouvelle identité du territoire?*

**D**ans le contexte du développement social et de l'usage de l'aménagement du territoire, la différenciation des diverses formes de sociétés – tels le «fordisme» ou le «post-fordisme» – permet la reconnaissance et la classification des structures du territoire. Ces structures spécifiques contiennent aussi bien les pôles de développement, de richesse et de pouvoir que les lieux de déclin, de déchéance et de régression. Par conséquent, la signification des structures spécifiques du territoire peut être lue de manière équivalente dans sa forme



## L'envers du territoire

dessen Negativform gleichermaßen ablesbar wie in dessen Positivform. Für die formative Weiterentwicklung stellt die Negativform ein Raumpotential dar, an dem sich das Formationspezifische der räumlichen Praxis in besonderer Weise kristallisiert.

Die daraus ableitbare Fragestellung nach dem Auftreten und der Beschaffenheit der räumlichen Abseite bildet den Ausgangspunkt der Dissertation am Institut für Landschaftsarchitektur der Universität für Bodenkultur Wien. Seit Anfang der 1970er Jahre finden Phänomene wie «wastelands», «voids», «terrain vagues» oder «Nicht-Orte» in den planerischen Diskurs Eingang, woraus sich nicht nur ein anderer Blick auf die Stadt, sondern auch planerische Ansätze entwickelt haben, deren Prinzipien stark von landschaftsarchitektonischen Herangehensweisen geprägt sind. Der Bezug dieses Diskurses mit der Ablösung des Fordismus durch den Postfordismus sowie dessen fortschreitende Etablie-

*négative et dans sa forme positive. La forme négative représente un potentiel pour le futur développement formatif du territoire, potentiel autour duquel se cristallise d'une manière particulière la spécificité formative de l'aménagement du territoire.*

*Les questions qui découlent de ces propos, concernant l'entrée en scène et l'essence même de l'envers du territoire, forment le point de départ de ma thèse à l'Institut d'architecture du paysage, à l'Université «Bodenkultur» de Vienne. Depuis le début des années 70, les phénomènes tels que les «wastelands», «voids», terrains vagues ou non lieux ont fait leur entrée dans le discours de l'aménagement du territoire, ce qui n'a pas seulement eu pour conséquence de stimuler une vision différente sur la ville, mais également de développer des pistes en aménagement du territoire, dont les principes sont fortement influencés par la manière dont l'architecture du paysage appréhende ces aspects. Le lien que tisse ce discours avec la substitution du fordisme par le post-fordisme et l'éta-*

*Ing. dipl. Philipp Rode, Institut d'architecture du paysage, Département pour le territoire, le paysage et l'infrastructure, Université Bodenkultur, Vienne*

**Auf den brachgefallenen Industrieflächen von Sofia wechseln informelle und formelle Nutzungen ab.**

**Sur les surfaces industrielles en friche de Sofia, utilisations informelles et formelles se succèdent.**

rung in der räumlichen Praxis bilden das makrotheoretische Gerüst der Arbeit. Mittels eines Vergleichs zwischen mittel- und osteuropäischen Städten findet eine Überprüfung der Formationspezifität der Raumabseite statt, welche die Basis für die Ausbildung einer Typologie darstellt. Der Beitrag der Landschaftsarchitektur und die Auseinandersetzung landschaftsarchitektonischer Entwurfstheorie mit den Phänomenen der Abseite bilden den Schlusspunkt. Die Arbeit befindet sich derzeit in der Phase des Literaturstudiums und erster Aufnahmeserien, weshalb an dieser Stelle neben einem kurzen Abriss über den erwähnten planerischen Diskurs einige Beispiele aus Bratislava, Sofia und Wien das Forschungsansinnen erläutern.

### Der Blick auf den Raum

Die formationspezifische Wahrnehmung des Raumes kann als Norm interpretiert werden, die sich vom dominanten Raumdispositiv ableitet. Im Übergang von Fordismus zum Postfordismus findet mit dem Rückzug der fordistischen Raumpraxis eine Beschäftigung mit den zurückgebliebenen Flächen statt, die den Blick auf den städtischen Raum nachhaltig verändert. Die Kultivierung des Blicks auf das Entwertete, auf die anästhetische Kehrseite, auf das scheinbar Unsignifikante bildet eine Voraussetzung für die Etablierung einer geänderten Raumpraxis. In den planerischen Diskurs haben zur phänomenologischen Beschreibung verschiedene Begriffe Eingang gefunden, die mit je unterschiedlichem Fokus um das Abseitige kreisen.

**Die mangelnde finanzielle Ausstattung der Kommunen für die Pflege spiegelt sich in Sofia in den öffentlichen Freiräumen wider.**

**A Sofia, le manque de moyens financiers des communes pour l'entretien des espaces verts se reflète dans les espaces publics.**

*blissement progressif de celui-ci dans l'aménagement du territoire forment l'échafaudage macrothéorique de ce travail. L'analyse de la spécificité de la genèse de l'envers du territoire a été réalisée sur la base d'un comparatif entre des villes d'Europe Centrale et d'Europe de l'Est. Cette analyse représente le fondement pour la définition d'une typologie. Le débat sur les apports de l'architecture du paysage, la théorie de conception de cette discipline, ainsi que les phénomènes de l'envers, en forment la synthèse. Le travail se trouve actuellement dans la phase de l'étude littéraire et des premières séries de prises de vue. C'est pourquoi vous trouverez, parallèlement à un bref aperçu du discours sur l'aménagement du territoire mentionné, quelques exemples de Bratislava, Sofia, et Vienne qui illustrent l'ambition de ces recherches.*

### Le regard sur le territoire

*La perception spécifique de la structure du territoire peut être interprétée comme une norme, qui découle du dispositif dominant du territoire. Dans la période de transition du fordisme au post-fordisme surgit la préoccupation de l'envers du territoire; suite au retrait de la pratique fordiste de l'aménagement du territoire, le regard sur l'espace urbain change durablement. La culture du regard sur ce qui est projeté, sur l'envers inesthétique, sur ce qui paraît insignifiant, forme le point de départ pour l'établissement d'une pratique différente de l'aménagement du territoire. Dans le discours sur l'aménagement du territoire, plusieurs notions ont contribué à la description du phénomène et se focalisent sur différents aspects de l'envers.*



### Das Interesse der Postmoderne am «Anderen»

Die Land-Art Bewegung wird verschiedentlich als Synonym für das Konzept der Postmoderne bezeichnet. Die architektonische Fundierung der Land-Art, wie sie Philipp Ursprung aus der prägenden Auseinandersetzung Robert Smithsons mit grossmassstäblichen Terminologien und Rasterstrukturen ableitet, stellt den Zusammenhang zur Raumpraxis des Fordismus her. Das Thema der Anfang der 1970er Jahre in den USA einsetzenden formativen Krise findet sich in Smithsons Arbeiten mit dem zentralen Begriff der Entropie, die den Kollaps geschlossener Systeme bezeichnet.

Die räumlichen Manifestationen des formativen Zusammenbruches finden sich an den Rändern – geprägt von Eingriffen der Industrie, der Ausbreitung der Städte, der Verwüstungen des Bergbaus. Die Orte der künstlerischen Auseinandersetzung befinden sich im Nullzustand, ausgebeutet, stillgelegt, erodiert, ausgezeichnet durch das Auseinanderfallen von Raum und Zeit und dem gesellschaftlichen Zugriff entzogen. Die Auswahl der Orte erfolgt über die Wahrnehmung einer Interaktion zwischen Materie und Psyche. Mit der Methode des «unscharfen Abtastens» (low level scanning) wird ein hoher Grad an Unbewusstem konzeptiv integriert. Diese Fokussierung des Blicks auf die gesellschaftliche, räumliche und psychische Peripherie wirkt konstituierend auf die Beschäftigung der Postmoderne mit dem «Anderen».

### *L'intérêt des post-modernes pour l'«envers»*

*Le mouvement Land-Art est compris à diverses reprises comme un synonyme du concept des post-modernes. Philipp Ursprung interprète le fondement architectonique du Land-Art en se basant sur les exposés marquants de Robert Smithsons, issus des terminologies et des structures de trames à grande échelle, et établit une relation avec l'aménagement du territoire du fordisme. Le thème du début des années 70, qui se met en place dans la crise formative aux Etats-Unis, transparaît dans les travaux de Smithson. Celui-ci recourt à la notion centrale d'entropie qui définit le collapsus de systèmes fermés. Les manifestations spatiales de la débâcle formative de l'aménagement du territoire se situent aux abords des limites – imprégnées des interventions de l'industrie, de l'extension des villes, de la désertion des exploitations minières. Les lieux traitant du débat artistique se trouvent au point mort. Ils ont été exploités, laissés à l'abandon, érodés, mais aussi mis en exergue par la décomposition de l'espace, du temps, et soustraits à la compréhension de la société. Le choix des lieux découle de la perception d'une interaction entre la matière et la psyché. La méthode du «tâtonnement imprécis» (low level scanning) intègre conceptuellement un haut niveau d'inconscient. Cette focalisation du regard sur la périphérie sociale, spatiale et psychique, a un effet constitutif sur les préoccupations des post-modernes avec l'«envers».*

Das Gemenge aus Gewerbe, Schienen und Strassen entlang des Hafengebietes von Bratislava wird von Brachflächen und einem informellen Wegenetz durchzogen (Mitte). Am Infrastrukturstrang zwischen Bratislava und der Raffinerie Slovnaft hat sich ein Band selbstorganisierter Schrebergärten etabliert (rechts).

*Le terrain le long du port de Bratislava est traversé par un réseau informel de chemins et parsemé de nombreuses friches (au milieu). Une bande de jardins familiaux s'est établie le long des infrastructures entre Bratislava et la raffinerie Slovnaft (à droite).*



<sup>1</sup> Die Begriffe Fordismus und Postfordismus bezeichnen unterschiedliche Phasen kapitalistischer Entwicklung. Während im Fordismus (etwa 1930er bis 1970er) durch die Koppelung von steigender Produktivität mit steigendem Realeinkommen der Massenkonsum auf breiter Basis erschlossen wurde, zeichnet sich der Postfordismus durch die Flexibilisierung der relativ einheitlichen fordistischen Normen sowohl auf Makro- (globale Finanzmärkte) als auch auf Mikroebene (Arbeitsverhältnisse) aus. Diese Entwicklungen spiegeln sich in der formativen Raumpraxis wider: die Suburbanisierungsprozesse der 1960er und 1970er Jahre sind beispielsweise als direkte Auswirkung der fordistischen Massenkonsumnorm zu sehen, welche sich auf ein eindeutiges Zentrum-Peripherie-Verhältnis bezog. Das Konstrukt der Unabhängigkeit vom geographischen Raum kennzeichnet die postfordistischen Netzwerkökonomien, die sich mit Infrastrukturlinien, metropoliten Kommandozentren und Konsumagglomerationen in den realen Raum einschreiben. Die lokale Raumpraxis wird in diesem Konzept zu einem wesentlichen Teil von regionalen Machtkonstellationen und lokalen Akteuren bestimmt, woraus Unterschiede in der Ausformung der formativen Raummuster resultieren.

**Der Ruderalvegetation auf ehemaligen Industriestandorten wurde an zahlreichen Orten ein Schutzstatus zuerkannt.**

*A de nombreux endroits, la végétation rudérale des anciens terrains industriels est maintenant protégée par la loi.*

### Die Qualität der Leere

Ignasi de Solá Morales definiert für die im europäischen Kontext auftauchenden Manifestationen des formativen Umbruchs – den *terrains vagues* – einen Wertekanon, der wiederum den Raum mit der Psyche, über die Einführung des psychoanalytischen Begriffs des Unheimlichen, verbindet. Mit dem Blick auf Gebiete, aus denen sich die Stadt zurückgezogen hat – Industriegebiete, Bahnhöfe, Häfen, vernachlässigte Quartiere, kontaminierte Gebiete – wird die Fremdheit des Betrachters gegenüber der Welt, der Stadt, sich selbst reflektiert. Das Auftreten der Leere offenbart auch die Grenzen der architektonischen Moderne. Der Umgang mit den zurückgebliebenen Restwerten erfordert die Einführung eines Planungsvokabulars, das Kräfteverhältnisse, Einleibungsprozesse, haptische Qualitäten und rhizomatische Sichtweisen thematisiert. Der Rückzug der fordistischen Raumpraxis wird mit der Wahrnehmbarkeit von Vergänglichkeit und Schrankenlosigkeit assoziiert, welche sich dem ordnenden Zugriff der Wiederverwertung entziehen. Die Qualitäten des Restraums bilden damit ein Widerlager zu den Homogenisierungstendenzen der Verwertungspraxis im Postfordismus. Gleichzeitig wird ein Planungsansatz skizziert, der die spezifischen Qualitäten des Ortes thematisiert und auf den Diskurs der Herstellung von Identität im Städtebau verweist.

### Der Nicht-Ort als Dominante

Marc Augé fokussiert seinen Blick auf jene Orte, die aus der postfordistischen Logik der Flexibilisierung produziert werden: Schnellstrassen,



### La qualité du vide

*Ignasi de Solá Morales définit une échelle de valeur pour les manifestations de bouleversement des structures – le terrain vague – apparaissant dans le contexte européen. Cette échelle relie à nouveau l'espace à la psyché – à travers l'introduction de la notion psychanalytique de l'angoisse. Le fait que l'observateur soit étranger à ce monde, à la ville, à lui-même, se reflète dans un regard sur les terrains desquels la ville s'est retirée – zones industrielles, gares, ports, quartiers abandonnés, zones contaminées. L'apparition du vide révèle aussi les limites de l'architecture moderne. Le traitement des valeurs restantes exige l'introduction d'un vocabulaire de planification qui thématise un rapport de force, des processus d'imbrication, des qualités tactiles et une vision rhizomique. Le retrait de l'aménagement du territoire fordistique est associé à la perception de l'instabilité, au manque de limites, les terrains se refusent à une remise en valeur. Les qualités de l'espace résiduel forment ainsi un pendant aux tendances à l'homogénéisation de l'usage de la mise en valeur du post-fordisme. Parallèlement, un élan de planification est esquissé, qui thématise les qualités spécifiques du lieu et fait référence au discours de l'établissement de l'identité en urbanisme.*

### Le non lieu en tant qu'élément dominant

*Marc Augé focalise son regard sur les lieux qui résultent de la logique post-fordistique de la flexibilisation: voies rapides, échangeurs d'autoroutes, aéroports et centres commerciaux. Ceux-ci sont classés en tant que non lieux, investis fonctionnellement par le trafic, le transit, la consommation et les loisirs. L'élément central du mouvement crée l'anonymat de l'individu et de l'espace, qui se différencie ainsi du lieu identitaire, relationnel et historique. Les lieux centraux de l'aménagement du territoire post-fordistique sont alors qualifiés de négatifs – un retournement de situation a eu lieu. Ainsi, les espaces écartés deviennent porteurs potentiels de signification, agissent en tant qu'agents rétablissant un sens, et se réfèrent à leur dimension temporelle et culturelle. La culture du regard sur l'envers souligne la signification de l'«entre-deux», du «résiduel», de l'«indéfini», pour l'expérimentation et la contextualisation du dominant.*

### La position du paysage

*Dans le discours sur l'aménagement du territoire, les apports de l'architecture du paysage – recherche d'une identité, d'une relation temporelle et culturelle – vont au-delà de la pratique de l'architecture moderne: développement des principes urba-*

Autobahnkreuze, Flughäfen und grosse Einkaufszentren. Klassifiziert werden diese als Nicht-Orte, funktional besetzt mit Verkehr, Transit, Konsum und Freizeit. Das zentrale Element der Bewegung schafft die Anonymität des Individuums wie des Raumes, der sich dadurch vom identischen, relationalen und historischen Ort unterscheidet. Die zentralen Orte der postfordistischen Raumpraxis werden als Negativa qualifiziert – eine Umkehrung des Blicks hat stattgefunden. Damit werden die ausgesparten Räume zu potenziellen Bedeutungsträgern, die sinnstiftend wirken, die auf ihre zeitliche und kulturelle Dimension verweisen. Die Kultivierung des Blicks auf das Abseitige unterstreicht die Bedeutung des «Zwischen», des «Rests», des «Undefinierten» für die Erfahrbarkeit und Kontextualisierung des Dominanten.

### Die Stellung der Landschaft

In der Entwicklung des planerischen Diskurses bilden die landschaftsarchitektonischen Beiträge auf der Suche nach Identität, zeitlicher und kultureller Relation eine Grenzüberschreitung der formalen modernen Architekturpraxis: die Entwicklung städtebaulicher Prinzipien über die Integration landschaftlicher Elemente als Identitätsträger, das Verständnis von Stadtentwicklung als *landscape urbanism*, der Eingang landschaftlicher Formgebung in die Architektur der Landschaft. Wie sich diese Beiträge mit der postfordistischen Raumpraxis verbinden und inwieweit sich das räumlich Abseitige in aktuellen landschaftsarchitektonischen Arbeitsweisen findet, wird im weiteren Arbeitsfortgang zu bestimmen sein.



*nistiques intégrant des éléments paysagers porteurs d'identité, compréhension du développement urbain en tant que «landscape urbanism», introduction d'une conception de la forme dans l'architecture du paysage. La façon dont ces apports trouveront leur relation à l'aménagement du territoire post-fordistique et la place que prendra l'envers du territoire dans la manière actuelle de penser l'architecture du paysage seront précisées dans la prochaine étape du travail.*



Die Relikte der für die sozialistische Stadtentwicklung in Sofia typischen Industriegebiete bieten Strukturen für spontane Aneignungsprozesse.

*Les reliques de terrains industriels, typiques du développement socialiste de Sofia, offrent des structures propices à une appropriation spontanée.*

### Bibliographie

Marc Augé: *Orte und Nicht-Orte. Vorüberlegungen zu einer Ethnologie der Einsamkeit*. S. Fischer Verlag, Frankfurt 1994.

Ignasi de Solà-Morales Rubió: *Terrain Vague*; in: Cynthia Davidson: *Anyplace*. MIT Press, Cambridge, Massachusetts 1995.

Grahame Shane: *The Emergence of «Landscape Urbanism»*. Harvard Design Magazine No. 19, 2003.

Philipp Ursprung: *Grenzen der Kunst*. Verlag Silke Schreiber, München 2003.

Texturen der räumlichen Abseite in Bratislava.

*La texture de l'envers du territoire à Bratislava.*